Thơ chữ Hán: Ngọc Trản Li Đài, Du Sơn

ISSN: 2734-9195 16:47 28/10/2021

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa**

Bài 1:

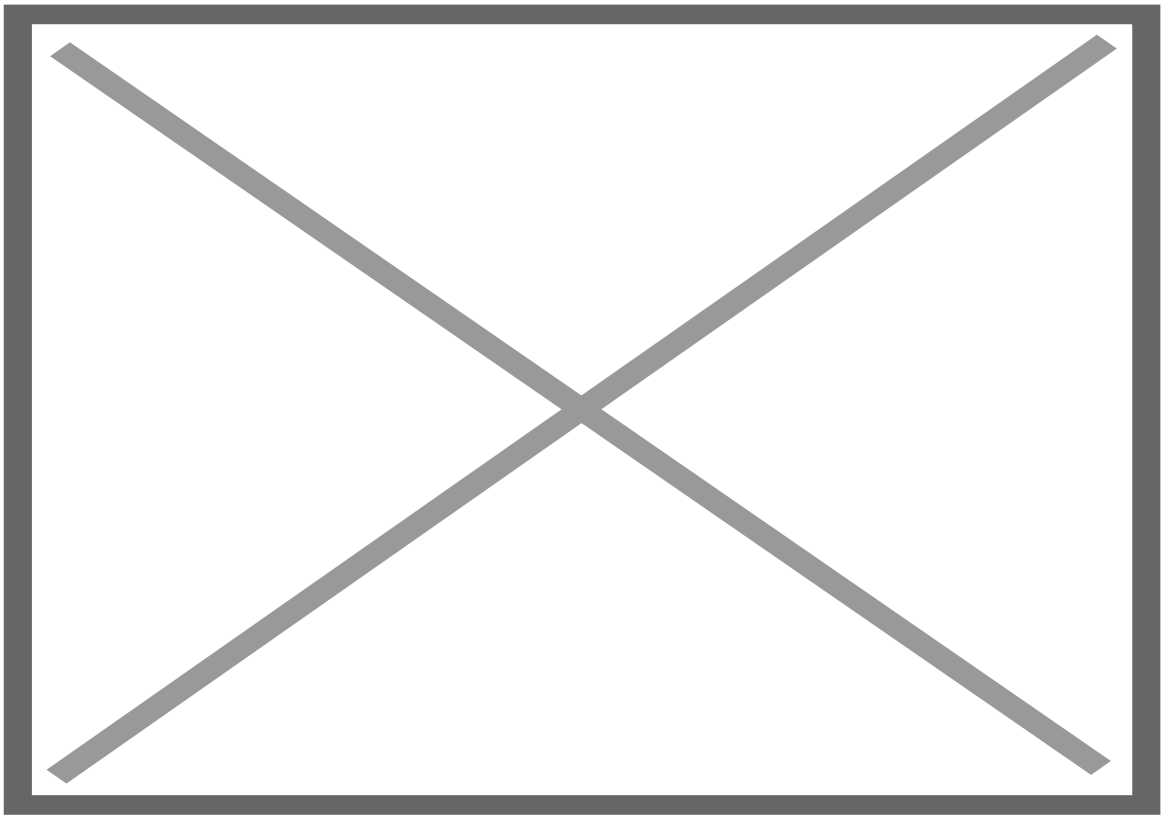
玉 盞 離 臺 宮 臺 玉 盞 在 今 天 客 地 來 拿 盞 多 思 念 起 樂 換 悲 哀

Phiên âm

NGỌC TRẢN LI ĐÀI Cung đài ngọc trản tại Kim thiên khách địa lai Nã trản đa tư niệm Khởi lạc hoán bi ai.

Dịch nghĩa

CHÉN NGỌC XA ĐÀI Cung đài, nơi của chén ngọc Nay từ đất khách lưu lạc tìm đến Cầm trên tay lòng nhiều hoài niệm Vừa khơi dậy niềm vui đã hoán sang nỗi buồn.



Bài 2:

遊 山 雨 後 天 清 雲 悠 悠 山 前 草 綠 木 葱 葱 蘭 花 開 發 風 輕 擺 蝴 蝶 飛 翔 香 儻 來

Phiên âm

DU SƠN Vũ hậu thiên thanh vân du du Sơn tiền thảo lục mộc thông thông Lan hoa khai phát phong khinh bãi Hồ điệp phi tường hương thảng lai.

Dịch nghĩa

DẠO CHƠI TRÊN NÚI Sau cơn mưa trời trong xanh, mây trôi tự tại Trước núi cỏ xanh, cây tươi tốt Hoa lan nở, cơn gió khẽ lay Ong bướm lượn bay, chợt nghe hương hoa thoang thoảng.

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa** * *Hình ảnh do chính tác giả chụp từ hiện vật (Tước rượu, men trắng, thời Nguyên, thế kỷ 13-14) trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả.*